

## Die Stadt

Georg Heym (1911)

Sehr weit ist diese Nacht. Und Wolkenschein  
zerreißet vor des Mondes Untergang.

Und tausend Fenster stehn die Nacht entlang  
und blinzeln mit den Lidern, rot und klein.

Wie Aderwerk gehn Straßen durch die Stadt,  
unzählig Menschen schwemmen aus und ein.

Und ewig stumpfer Ton von stumpfem Sein  
eintönig kommt heraus in Stille matt.

Gebären, Tod, gewirktes Einerlei,  
Lallen der Wehen, langer Sterbeschrei,  
im blinden Wechsel geht es dumpf vorbei.

Und Schein und Feuer, Fackeln rot und Brand,  
die drohn im Weiten mit gezückter Hand  
und scheinen hoch von dunkler Wolkenwand.

## The City

Very far is this night. And the light of the clouds  
Tears before the moon's setting.

And a thousand windows stand along the night  
and blink their eyelids, red and small.

Streets run through the city like veins,  
countless people flow in and out.

And eternally dull sound of dull being  
monotonous comes out in silence dull.

Birth, death, wrought monotony,  
the babble of labour, the long dying cry,  
in blind alternation it passes dully by.

And glow and fire, torches red and burning,  
they threaten in the distance with a drawn hand.  
and shine high from a dark wall of clouds.